

## Deko-2000

JUIN 2010 / 19-Deko2000-FRA-20100603

Copyright © 2010 Eisenkolb B.V.

Tous droits et modifications réservés. Toute reproduction ou publication d'un extrait quelconque de cette édition par quelque procédé que ce soit, et notamment par presse, photocopie, microfilm, est interdite sans l'autorisation préalable d'Eisenkolb Confectiemachines B.V.

Traduction du mode d'emploi d'origine

Auteur: Technisch Adviesbureau de Ruijter ([www.tadr.nl](http://www.tadr.nl))



1. INTRODUCTION	7
1.1 Objectif du système	7
1.2 Documents	7
1.3 Conventions textuelles	7
1.4 Emploi de signes	7
2. SECURITE	8
2.1 Généralités	8
2.2 Pictogrammes et consignes generales de securite	8
2.3 Dispositifs de sécurité de l'installation	9
2.4 Points d'attention relatives a la chaudière a vapeur	10
2.5 Emploi de Gemapro	10
2.6 Emploi spécifique de la machine	11
2.7 Emploi déconseillé	11
2.8 Niveau sonore	11
2.9 Marquage CE	12
3. SPECIFICATIONS TECHNIQUES	13
4. DESCRIPTION DE LA MACHINE	14
4.1 Sommaire	14
4.2 Table à repasser	14
4.3 Le fer à repasser	14
4.4 La chaudière a vapeur	15
4.5 Produits de consommation	15
4.6 Commande et éléments de commande	16
4.7 Options	18
4.7.1 Fonction de soufflage sous le plateau de repassage	18
4.7.2 Type de chaudière a vapeur	18
5. INSTALLATION ET REGLAGES UNIQUES	19
5.1 Généralités	19
5.2 Reglage du balanceur	19
5.3 Reglage de la quantité de vapeur	19
6. MODE D'EMPLOI	20
6.1 Activation et contrôle de la machine	20
6.1.1 Table a repasser	20
6.1.2 Chaudière a vapeur	20
6.2 Mode de commande	20
6.3 Remplir le reservoir de la chaudière a vapeur	21
7. ENTRETIEN	23
7.1 Sommaire d'entretien	23
7.2 Nettoyage	23
7.3 Nettoyage de la semelle	23
7.4 Chaudière branchement du recipient de purge	25
7.5 Chaudière purge quotidienne	27
7.6 Chaudière nettoyage hebdomadaire	29
7.7 Chaudière nettoyage de l'interrupteur de niveau	31
7.8 Remplacement de la housse de repassage	34
7.8.1 Equipement	34

---

7.8.2 Enlever la housse .....	34
7.8.3 Pose d'une housse de repassage neuve .....	39
<b>8. PIECES DE RECHANGE</b>	<b>42</b>
<b>9. DEMONTAGE</b>	<b>42</b>

## 1. INTRODUCTION

Ce manuel sert à expliquer le fonctionnement ainsi que l'emploi de la table pour la couture de bandes de rideaux DEKO-2000 avec chaudière à vapeur optionnelle. Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel, notamment les chapitres 2 et 7 sont primordiales pour garantir la sécurité de l'utilisateur.

Pour une commande fiable de la Deko-2000 ainsi que l'entretien nécessaire, nous vous recommandons une formation spécifique pour la machine par Eisenkolb ou par un utilisateur expérimenté. Faites surtout attention aux consignes de sécurité.

Le personnel travaillant avec la machine doit avoir une bonne maîtrise des instructions d'emploi et doit être conscient des dangers et risques possibles.

L'utilisateur est conseillé de signaler immédiatement les défauts dans la machine au fournisseur.

### 1.1 OBJECTIF DU SYSTEME

La Deko-2000 est une table à repasser destinée au repassage rapide et efficace de rideaux larges et lourds. La table est équipée d'une grande housse chauffée qui peut être avancée simplement par une pédale. Sur les côtés avant et arrière de la table, le rideau surplombant se trouve dans des supports de tissu, pour éviter le contact avec le sol.

La table à repasser est équipée d'un fer à repasser à vapeur, la vapeur est générée par une chaudière à vapeur complémentaire. Pendant le repassage, le rideau peut être aspiré sur la table, pour plaquer le linge sur le plateau et pour un séchage plus rapide. Une fonction de soufflage sous la table est disponible en option.

### 1.2 DOCUMENTS

Ce manuel est basé sur l'état actuel de la technique. Eisenkolb se réserve le droit d'apporter des modifications dans la documentation sans être obligé de modifier les versions précédentes.

Si la Deko-2000 est fournie avec chaudière à vapeur, celle-ci vient avec ce manuel d'utilisateur ainsi qu'avec le manuel de la chaudière à vapeur (produit Covemat).

Conserver soigneusement les manuels pour utilisation dans le futur.

#### CONSEIL

La chaudière à vapeur est disponible en différentes versions. Ce manuel est basé sur le modèle GE 135, équipé d'un seul branchement pour le fer à repasser.

### 1.3 CONVENTIONS TEXTUELLES

Afin d'accentuer certaines parties du texte, les termes ci-dessous ont été appliqués:

#### CONSEIL

Des suggestions et des conseils pour faciliter certaines tâches.

#### ATTENTION

La remarque en question signale des problèmes possibles à l'utilisateur.

#### PRUDENCE

Si les procédures ne sont pas exécutées soigneusement, l'installation peut être abîmée.

#### AVERTISSEMENT

Si les procédures ne sont pas exécutées soigneusement, l'utilisateur risque de se blesser ou de blesser d'autres personnes, ou risque d'abîmer gravement l'installation.

### 1.4 EMPLOI DE SIGNES

La liste de plusieurs possibilités dans ce manuel est indiquée comme suit :

- Possibilité-1
- Possibilité-2
- ...

Les actions à exécuter sont indiquées comme suit dans ce manuel :

- ▶ Pas-1
- ▶ Pas-2
- ▶ ...

## 2. SECURITE

### 2.1 GENERALITES

La Deko-2000 a été conçue pour un emploi simple et efficace. Toutefois, il faut prendre bonne note du texte de ce manuel et il faut procéder conformément à ce manuel.

Toute personne travaillant sur ou près de l'installation doit se mettre au courant de ces consignes.

En plus des consignes dans ce manuel, il faut toujours respecter les consignes et les dispositions générales de sécurité en vigueur.

#### AVERTISSEMENT

Consulter également les consignes de sécurité dans le manuel de Covemat concernant la chaudière à vapeur !



Les travaux d'entretien et de réparation à la partie de la commande ne doivent être exécutés que par des personnes suffisamment qualifiées!  
Le revêtement de la table à repasser ainsi que de la chaudière à vapeur ne peut être démonté que lorsque la fiche a été enlevée de la prise !



Symbole d'avertissement général.



Tenir compte de l'environnement: Evacuer des huiles et des restes superflus de Gemapro et de la machine conformément aux prescriptions locales.

### 2.2 PICTOGRAMMES ET CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Pour l'emploi de la Deko-2000 les pictogrammes et les consignes de sécurité suivants sont importants.



Pour l'emploi de Gemapro, les protections personnelles suivantes sont conseillées :

- Des lunettes de protection bien ajustées ;
- Des gants résistants aux produits chimiques;
- Des vêtements de protection.

Ces conseils sont également mentionnés sur le flacon (voir § 2.5).



Ne jamais démonter de tuyaux ni de branchements de réservoir tant que la chaudière à vapeur soit en marche et/ou sous pression, sauf si indiqué par les consignes dans ce manuel.

Toujours tenir le fer à repasser vers le bas et éviter que la vapeur ne puisse être soufflée dans la direction d'autres personnes.



Faire attention aux surfaces très chaudes. Ceci s'applique notamment pour:

- Le fer à repasser
- Les tuyaux de vapeur
- L'élément de chauffage de la table

Tenir également compte des points d'attention suivants:

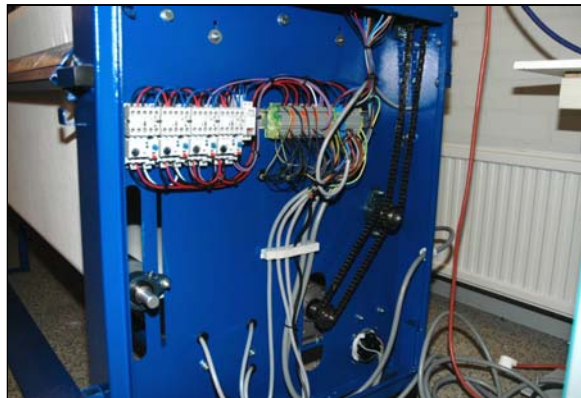
- Prendre soin d'un environnement de travail propre, avec suffisamment de lumière.
- Tenir fermés les boîtiers de commande.
- Utiliser uniquement des composants originaux.
- Prendre soin d'un entretien régulier et qualitativement raisonnable. Pour ceci, consulter les instructions dans le chapitre 7.

### 2.3 DISPOSITIFS DE SECURITE DE L'INSTALLATION

La Deko-2000 est équipée des dispositifs de sécurité affichés dans le dessin ci-dessous avec des photos de détail:

Des circuits électriques ainsi que des entraînements mécaniques risquent de causer différentes blessures.

Dans la Deko-2000, ces composants ont été installés dans un seul compartiment (voir photo) et sont protégés par un couvercle métallique.



Commande continue forcée du transport de la housse.  
Dès que le cadre-pied est relâché, le transport s'arrête immédiatement.



Différentes étiquettes d'avertissement sur la chaudière à vapeur.  
Vous trouverez plus de renseignements au chapitre 7 (Entretien) ainsi que dans le manuel de Covemat.

#### AVERTISSEMENT

Remplacer les étiquettes en cas d'endommagement ou de perte!



## 2.4 POINTS D'ATTENTION RELATIVES A LA CHAUDIERE A VAPEUR

Le manuel de la chaudière à vapeur (Covemat) indique les consignes de sécurité ainsi que les directives de conception applicables pour la chaudière à vapeur.

Conseiller ces consignes!

Les points les plus importants sont:

- Lorsque la chaudière à vapeur a été mise en marche ou est encore sous pression restante, la chaudière doit être sous la supervision de personnes qualifiées.
- Afin d'éviter des dommages sur les soupapes de sécurité, la chaudière à vapeur doit toujours rester debout.
- Les branchements ainsi que les robinets risquent d'être chauds. C'est pourquoi il faut porter des gants résistants à la chaleur ou utiliser des outils isolés.
- Ne pas brancher la chaudière à vapeur à des tuyaux d'eau potable. Le reflux risque de polluer la tuyauterie.
- Faire entretenir la chaudière à vapeur tous les ans par Eisenkolb. L'intérieur de la chaudière est complètement nettoyé et réglé (Figure 1) afin de la tenir en condition optimale (qualité de vapeur, consommation d'énergie et sécurité).



Figure 1 Intérieur chaudière à vapeur

## 2.5 EMPLOI DE GEMAPRO

Des chaudières à vapeur ne conviennent jamais pour l'emploi d'eau du robinet normale. L'oxygène ainsi que le dioxyde de carbone présents dans l'eau font corroder les composants internes de la chaudière. De plus ils causent du tartre.

Pour la chaudière à vapeur de Covemat, il faut ajouter du Gemapro (voir Figure 2) à l'eau du robinet.

Consulter le manuel d'emploi de Covemat ou l'emballage de Gemapro pour plus de détails.



Figure 2 Gemapro

### AVERTISSEMENT

Comme indiqué sur l'emballage, les protections personnelles suivantes sont conseillées :

- Des lunettes de protection bien ajustées ;
- Des gants résistants aux produits chimiques ;
- Des vêtements de protection.

Les symboles ci-dessous, prescrits par la loi, sont applicables:



Corrosif



Nocif

### AVERTISSEMENT

Conserver la boîte de Gemapro à un endroit sûr, hors de la portée d'enfants et de personnes non qualifiées.



## 2.6 EMPLOI SPECIFIQUE DE LA MACHINE

- La Deko-2000 a été conçue pour le repassage de rideaux. Pour d'autres applications, nous vous conseillons de contacter Eisenkolb.
- La Deko-2000 ne doit être mise en marche que lorsque tous les dispositifs de sécurité sont en place et en ordre, comme décrits dans le paragraphe 2.3.
- Prendre soin d'un entretien régulier et qualitativement raisonnable, comme décrit dans le chapitre 7.
- Enlever les salissures de la machine, comme des restes de tissu, des aiguilles, des ciseaux, etc.
- En cas de fissures ou d'effilochures dans le tissu de la table à repasser, nous vous conseillons de remplacer le tissu aussi vite que possible.
- Il faut toujours débrancher la machine ainsi que la chaudière à vapeur complètement pendant l'entretien et la réparation de pannes. Enlever également la fiche de la prise.
- Les éléments dont le système est composé ne peuvent être appliqués que dans la combinaison décrite ici.
- Pour le remplissage du réservoir de la chaudière à vapeur il faut toujours respecter le rapport de mélange prescrit dans le manuel d'emploi.
- Il faut tenir fermé le réservoir de la chaudière à vapeur autant que possible.

## 2.7 EMPLOI DECONSEILLE

- La table à repasser ne doit pas être utilisée pour d'autres travaux que ceux décrits dans ce manuel. Le démarrage soudain du dispositif de transport du tissu, à cause du toucher du cadre-pied, peut causer des situations dangereuses.
- Ne pas régler la température de la table à repasser à une valeur plus élevée que nécessaire pour le repassage.
- Ne pas poser des obstacles ni des outils inutiles sur la machine.
- Ne pas couvrir pas la machine ni la chaudière à vapeur; si les fentes de ventilation sont couvertes, il y a un risque de surchauffe!
- Des traitements mécaniques du système, comme le percement de trous ou le soudage d'éléments, peuvent causer des dommages à l'installation.
- La table à repasser ainsi que la chaudière à vapeur ont été mises à la terre. Ne pas enlever ces contacts à la terre!
- La machine ne doit être utilisée dans l'environnement direct de substances volatiles ou inflammables, comme l'essence ou des solvants, des sprays, de l'oxygène pur, etc..
- La machine ne doit être utilisée dans l'environnement direct d'appareils de soudage à haute fréquence ou d'autres sources de parasites.

## 2.8 NIVEAU SONORE

Des mesures sonores ont été effectuées sur la machine, de la façon suivante:

- Distance : 0,5 m.
- Hauteur: à environ 1m50 du sol.
- Machine: Brüel & Kjaer, type 2219.
- Fonction: ventilateurs en service.
- Niveau sonore: 70 dB(A).

Le niveau sonore maximum de la chaudière à vapeur est de 64 dB(A) à une distance d'un mètre.

## 2.9 MARQUAGE CE

La Deko-2000 répond à la directive CE pour la sécurité des machines.

La déclaration CE en question est donnée à la Figure 3.

Pour la chaudière à vapeur, le producteur a donné une déclaration CE séparée.

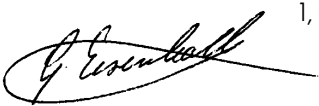
<b>eisenkolb</b>	
<b>Eisenkolb B.V.</b> Nijverheidsstraat 5 P.O. Box 96 5530 AB Bladel The Netherlands T: +31 (0)497 38 68 00 F: +31 (0)497 38 56 42 E: info@eisenkolb.com www.eisenkolb.com	
<b>Verklaring van overeenstemming</b>	Eisenkolb B.V.  verklaart hierbij dat de DEKO-2000 geconstrueerd, geproduceerd en getest werd in overeenstemming met onderstaande normen en daarom voldoet aan de CE-norm die is vastgelegd in de Machineryrichtlijn 2006/42/EG.
<b>Manufacturer's declaration</b>	Eisenkolb B.V.  hereby declares that the DEKO-2000 was constructed, produced and tested in accordance with the standards below and therefore complies with the CE standard established in the Machinery Directive 2006/42/EC.
<b>Übereinstimmungserklärung</b>	Eisenkolb B.V.  erklärt hiermit, dass der DEKO-2000 in Übereinstimmung mit den unten stehenden Normen konstruiert, hergestellt und getestet wurde und daher der in der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG festgelegten CE-Norm entspricht.
<b>Certificat de conformité</b>	Eisenkolb B.V.  affirme par la présente que la DEKO-2000 a été construite, produite et testée conformément les normes ci-dessous et qu'elle répond ainsi à la norme CE définie dans la Directive pour Machines 2006/42/CE.
<b>Certificado de conformidad</b>	Eisenkolb B.V.  declara por la presente que la máquina DEKO-2000 fue construida, producida y verificada en conformidad con las siguientes normas y por eso cumple con la norma CE establecida en la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.
<b>Dichiarazione di accordo</b>	Eisenkolb B.V.  dichiara che la DEKO-2000 è stata progettata, prodotta e collaudata in conformità con le norme qui presenti e dunque risponde alla normativa CE prevista dalla Direttiva Macchine 2006/42/EG.
EN 563, EN 894-1, EN 953, EN 954-1, EN 1037, EN-ISO 12100-1 & -2, EN 13850, EN 13857, EN-ISO 14121-1, EN-IEC 60204-1, EN 60304, EN-IEC 61000-6-2, EN-IEC 61000-6-4.	
	
<b>G.J. Eisenkolb. Managing Director of Eisenkolb B.V.</b>	
Bladel, 25-05-2010	

Figure 3 Marquage CE

### 3. SPECIFICATIONS TECHNIQUES

La Deko-2200 a les spécifications techniques suivantes:

ASPECT	SPECIFICATION
Dimensions de la machine	<ul style="list-style-type: none"><li>• Largeur : 3 250 mm</li><li>• Profondeur : 1.200 mm (les supports de tissu ont été dépliés)</li><li>• Hauteur : 2 000 mm</li></ul>
Poids	Env. 150 kg
Alimentation	220 / 380 V, Puissance absorbée max. 2 000 W
Puissance chauffage de la table	1 700 W
Température ambiante	5 -35°C

Pour les spécifications de la chaudière à vapeur, voir le manuel d'emploi de Covemat.

## 4. DESCRIPTION DE LA MACHINE

### 4.1 SOMMAIRE

Figure 7 affiche les modules principaux de la Deko-2000 :

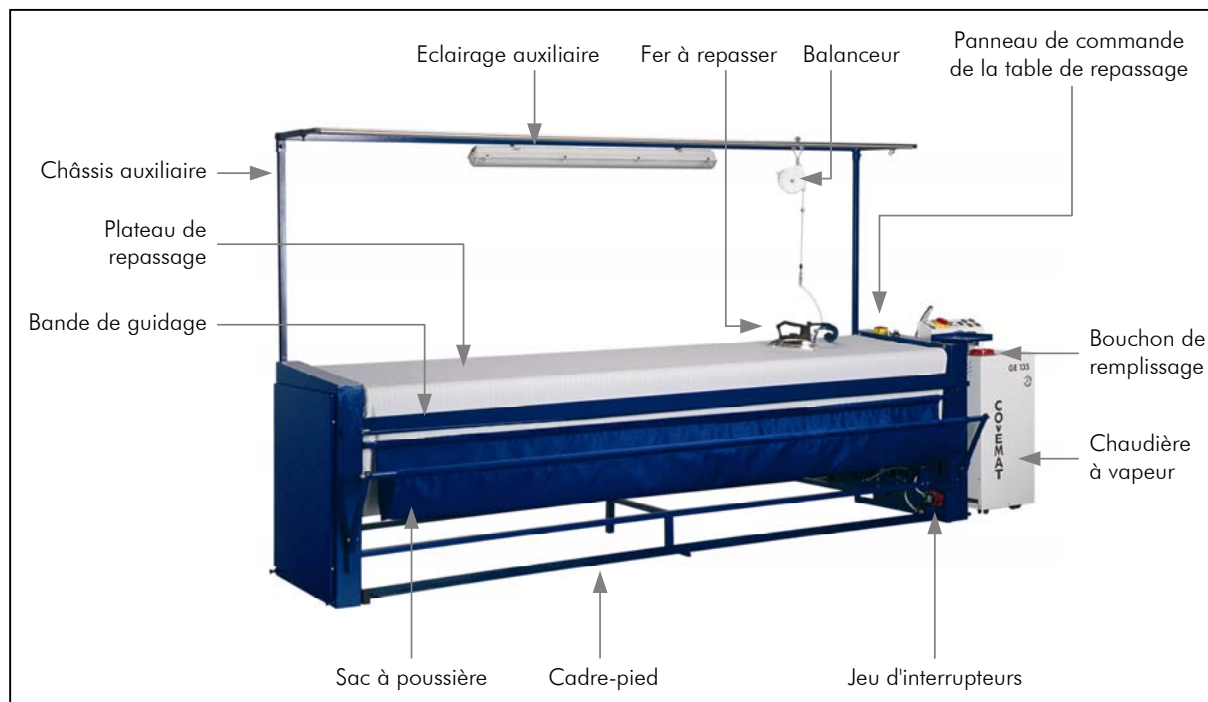


Figure 4 Modules principaux de la Deko-2000

### 4.2 TABLE A REPASSER

La table à repasser a été construite autour d'un châssis robuste en acier, dans lequel sur toute la largeur, quelques rouleaux de guidage ont été installés. La housse de repassage a été tendue sur ces rouleaux. Deux des rouleaux sont entraînés par un électromoteur. Ainsi la housse de repassage peut être déplacée par une commande légère au pied (cadre-pied vers l'avant) et déplace ainsi le tissu de rideaux permettant son repassage sur toute sa surface.

La table à repasser est équipée d'un chauffage électrique dont la température se règle manuellement.

Sur le côté inférieur contre le plateau à repasser, deux ventilateurs ont été installés ayant une fonction aspirante sur le tissu. Ainsi non seulement la prise est meilleure, évitant le glissement du tissu, mais l'humidité introduite par le fer à repasser est également aspirée pour un séchage plus rapide du rideau.

Les ventilateurs ne sont en service que lorsque le cadre-pied est basculé vers l'arrière.

Sur les côtés avant et arrière deux porte-tissu rabattables ont été installés, dans lesquels le tissu de rideau peut être posé pour éviter qu'il ne touche le plancher. Des bandes de guidage permettent une pose parfaite du tissu de rideau dans les pose-tissu.

### 4.3 LE FER A REPASSER



Figure 5 Fer à repasser

La table à repasser est équipée d'un fer à repasser industriel standard avec semelle en téflon (Figure 5).

Cette semelle peut être enlevée facilement pour être nettoyée.

L'alimentation électrique du fer à repasser peut être activée par un bouton-poussoir.

Pour rendre le repassage encore plus confortable, le fer à repasser a été suspendu à un balanceur.

#### 4.4 LA CHAUDIERE A VAPEUR

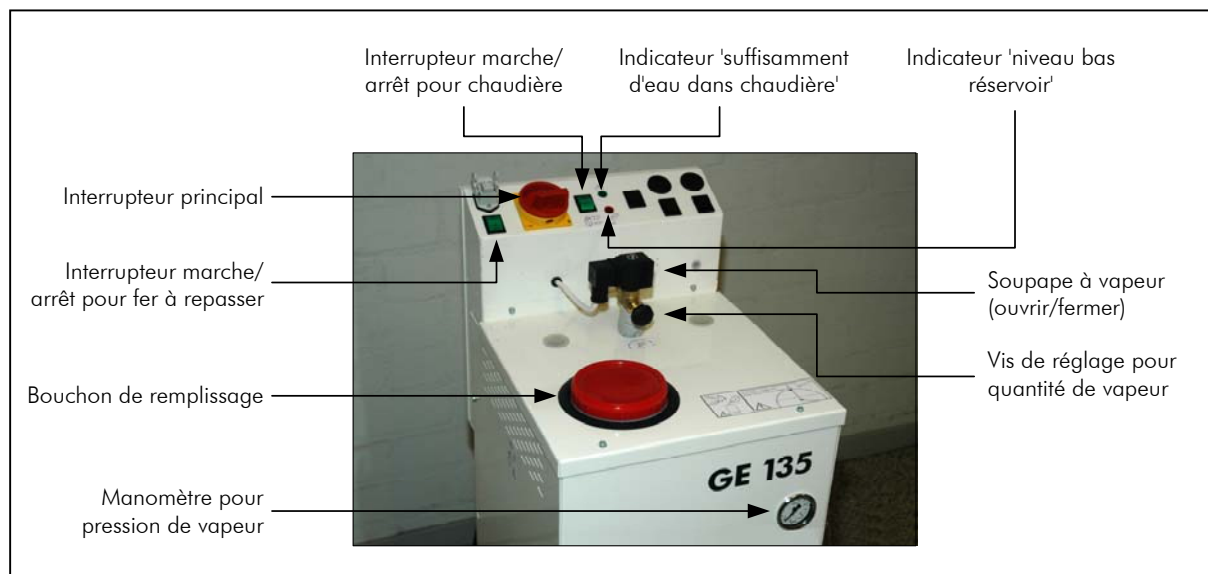


Figure 6 Chaudière à vapeur Covemat

Pour l'excitation de l'électricité nécessaire, une chaudière à vapeur Covemat est utilisée. Cette chaudière est installée séparément à côté de la table à repasser. Dans Figure 6 les dispositifs de commande les plus importants ont été indiqués. Sur le côté arrière de la chaudière se trouve le conduit de purge avec robinet de retenue. La chaudière fonctionne sur une pression de la vapeur d'au maximum 3,8 bar.

Dans l'appareil se trouve un réservoir à pression avec élément de chauffage, dans lequel la vapeur effective est produite. Au-dessus de la chaudière un réservoir a été installé, permettant un niveau constant dans le réservoir à pression. Des témoins lumineux sur le panneau indiquent l'état des niveaux :

- Témoin jaune allumé: Le niveau dans le réservoir à pression est en ordre ;
- Témoin rouge allumé: Le réservoir est (presque) vide et doit être rempli.

La quantité de vapeur évacuée par la semelle du fer à repasser est réglable par une vis de réglage.

Afin de maintenir la chaudière en bon état, il est important de la purger tous les jours (évacuation de résidus retombés). De plus, toutes les semaines le contenu complet du réservoir à pression doit être évacué. Les méthodes ont été décrites en détail au chapitre 7.

#### CONSEIL

Consulter le manuel de Covemat pour plus de renseignements.

#### 4.5 PRODUITS DE CONSOMMATION

En addition de l'eau dans la chaudière à vapeur, il faut utiliser du Gemapro.

Le mélange correct est d'un demi-bouchon (= env. 4 ml) sur 8 litres d'eau, comme indiqué sur l'étiquette près du bouchon de remplissage.



Figure 7 Instruction de dosage sur chaudière à vapeur

#### 4.6 COMMANDE ET ELEMENTS DE COMMANDE

Pour la commande de la table à repasser il faut utiliser le panneau de commande de la Figure 8 :

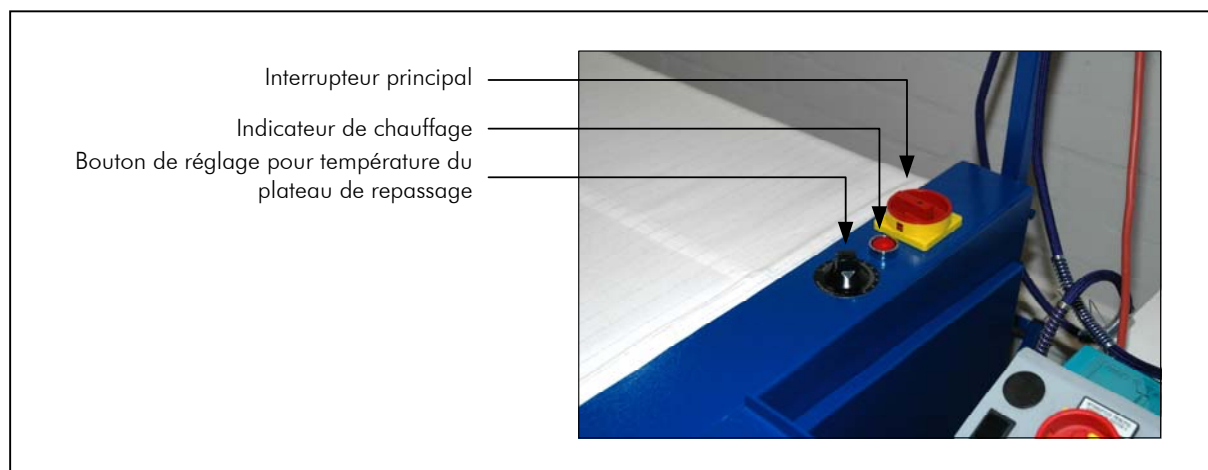


Figure 8 Panneau de commande pour les fonctions de la machine

Les fonctions sont comme suit:

FONCTION	DESCRIPTION
Interrupteur principal	Pour la mise en marche ou l'arrêt de la table à repasser. Attention : la chaudière à vapeur a son propre interrupteur principal, et doit donc être mise en marche ou arrêtée séparément.
Indicateur de chauffage	Le témoin lumineux est allumé lorsque l'élément de chauffage est actif, donc au moment où la table est chauffée. Le témoin lumineux s'éteint lorsque la table atteint la température réglée.
Bouton de réglage de la température	Ce bouton sert au réglage de la température du plateau de repassage. La plage de la température est de 0 à 100 °C. Nous vous conseillons une température d'au maximum 40 °C.

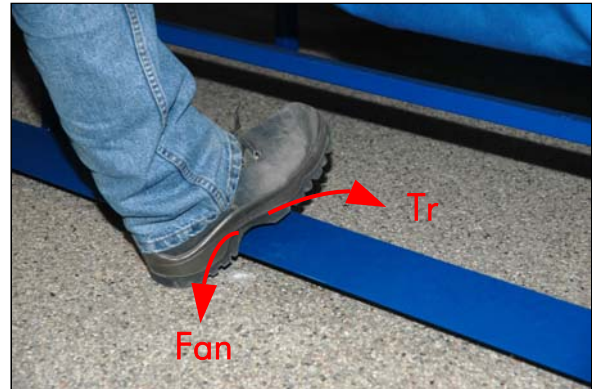
En outre du panneau de commande, les éléments de commande suivants se trouvent sur la table pour la Deko-2000:

#### CADRE-PIED

Le cadre de commande a 2 fonctions:

- Commande vers l'avant (Tr): met en marche le transport ;
- Commande vers l'arrière (Fan): met en marche les ventilateurs.

Dès que le cadre-pied est relâché, la fonction activée s'arrête.



#### CAPTEUR DE RENVERSEMENT

En interrompant le faisceau lumineux qui va de gauche à droite sous la machine, le sens de rotation du transport de tissu est inversé.

Pour l'excitation du faisceau lumineux, une photocellule se trouve à droite et un réflecteur se trouve à gauche (sur la photo, le faisceau lumineux a été visualisé par une ligne en pointillé).



## 4.7 OPTIONS

### 4.7.1 FONCTION DE SOUFFLAGE SOUS LE PLATEAU DE REPASSAGE

Sous le plateau de repassage, une fonction d'aspiration est installée, mais une fonction de soufflage est également possible. Avec cette fonction, de l'air est soufflé depuis le côté inférieur à travers le tissu de rideaux, permettant un séchage plus rapide.

Si cette option est présente, un interrupteur supplémentaire est installé sur le panneau de commande. Cet interrupteur permet la mise en marche du courant d'air désiré : aspirer ou souffler.

### 4.7.2 TYPE DE CHAUDIERE A VAPEUR

En option, la Deko-2000 est fournie avec une chaudière à vapeur à un tuyau à vapeur descendant (type GE 135), comme décrite dans ce manuel.

Si de la vapeur est nécessaire pour d'autres machines (p. ex. s'il y a plusieurs tables à repasser l'une à côté de l'autre), une chaudière à vapeur à 2 ou 3 branchements de vapeur est disponible. Dans ce cas chaque branchement de vapeur dispose d'un interrupteur marche/arrêt, d'une soupape à vapeur et d'une vis de réglage.



## 5. INSTALLATION ET REGLAGES UNIQUES

### 5.1 GENERALITES

La Deko-2000 est installée et mise en service par le fournisseur, ces activités ne sont pas décrites dans ce manuel.

### 5.2 REGLAGE DU BALANCEUR

Le balanceur, auquel le fer à repasser est suspendu, peut être réglé pour plus ou moins de force de traction.

Il faut procéder comme suit:

**Augmenter la force de traction (le fer est soulevé plus haut) :**

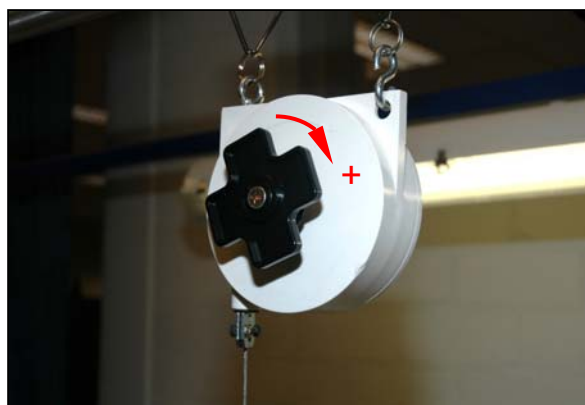


Figure 9 Bouton-étoile pour tension du balanceur

- ▶ Tourner le bouton-étoile vers la droite (dans le sens + indiqué, voir la Figure 9 jusqu'à ce que le fer clique dans une position suivante.
- ▶ Continuer à cliquer jusqu'à obtenir la position désirée.

**Diminuer la force de traction (le fer descend sur le plateau de repassage):**

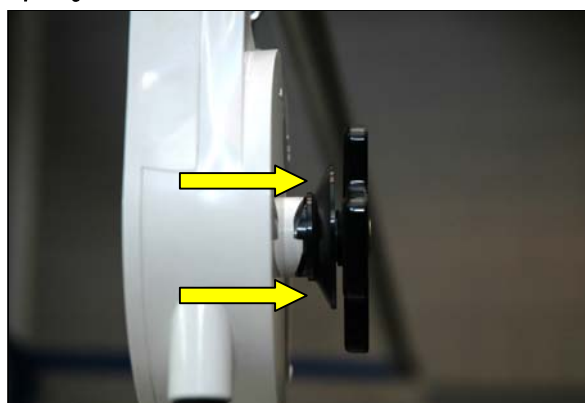


Figure 10 Rondelle dentée pour cliquer le bouton-étoile

- ▶ Bien tenir le bouton-étoile pour éviter qu'il ne se défasse à cause du poids du fer.
- ▶ Tirer la rondelle dentée derrière le bouton-étoile vers l'avant (voir la Figure 10) et faire retourner le bouton-étoile d'une position.
- ▶ Relâcher immédiatement la rondelle dentée pour cliquer le bouton dans une position suivante (plus légère).
- ▶ Continuer à cliquer jusqu'à obtenir la position désirée.

### 5.3 REGLAGE DE LA QUANTITE DE VAPEUR

La semelle du fer à repasser ne sort de la vapeur que si l'interrupteur marche/arrêt du fer à repasser est activé et que le bouton-poussoir sur le fer est enfoncé.

La quantité de vapeur évacuée peut être réglée avec le bouton de réglage sur la soupape à vapeur, voir la Figure 11.



Figure 11 Vis de réglage pour vapeur

### AVERTISSEMENT

Ne pas régler la quantité de vapeur plus élevée que strictement nécessaire !

## 6. MODE D'EMPLOI

### 6.1 ACTIVATION ET CONTROLE DE LA MACHINE

La procédure de démarrage est comme suit :

#### 6.1.1 TABLE A REPASSER

- ▶ Activer l'interrupteur principal de la table à repasser.
- ▶ Si nécessaire, régler la température du plateau de repassage. Le plateau de repassage est à température dès que le témoin lumineux rouge s'éteint.

#### 6.1.2 CHAUDIERE A VAPEUR

- ▶ Activer l'interrupteur principal de la chaudière à vapeur.
- ▶ Activer l'interrupteur marche/arrêt vert de la chaudière.
- ▶ Vérifier les indicateurs:
  - L'indicateur jaune doit être allumé ; si cela n'est pas le cas, le niveau dans le réservoir à pression est trop bas ; celui-ci est rempli automatiquement.
  - L'indicateur rouge doit être éteint. Si cet indicateur est toutefois allumé, le réservoir est vide et doit être rempli. Voir le paragraphe 6.3.
- ▶ Attendre que le manomètre indique 3,8 bar. Cela prendra environ un quart d'heure.

#### ATTENTION

Il faut purger la chaudière à vapeur tous les jours afin d'enlever des résidus retombés du réservoir. Faire cela de préférence le matin pour bien faire descendre l'encrassement.

Consulter le paragraphe 7.4 pour la méthode correcte.

#### ATTENTION

Il faut vider complètement et remplir la chaudière à vapeur toutes les semaines. Faire cela de préférence le matin immédiatement après le démarrage, parce que la chaudière doit avoir la pression complète.

Consulter le paragraphe 7.6 pour la méthode correcte.

### 6.2 MODE DE COMMANDE

- ▶ Ouvrir les deux sacs à poussière pour empêcher que le tissu de rideau superflu en tombe sur le plancher.
- ▶ Prendre soin de bien poser les deux bandes de guidage contre la housse de repassage, pour empêcher que le rideau ne soit coincé (Figure 12).



Figure 12 Bande de guidage contre housse de repassage

- ▶ Poser toute la largeur du rideau sur le plateau de repassage et poser le tissu superflu dans le porte-tissu.
- ▶ Bien repasser le rideau et enfoncer le bouton sur le fer à repasser pour faire sortir de la vapeur.
- ▶ Appuyer sur le cadre-pied pour activer le ventilateur.
- ▶ Faire basculer en arrière le cadre-pied pour faire transporter le rideau.
- ▶ Prendre soin que le rideau tombe bien dans le porte-tissu derrière la table.

#### CONSEIL

Le sens de transport de la housse peut être inversé en interrompant le faisceau lumineux sous la table avec le pied, voir la Figure 13.



Figure 13 Inverser le sens de transport

### 6.3 REMPLIR LE RESERVOIR DE LA CHAUDIERE A VAPEUR

Lorsque le réservoir de la chaudière à vapeur se vide, le témoin lumineux rouge sur le panneau de commande s'allume. Vous pouvez alors continuer de travailler quelque temps.

Dès que le niveau arrive en dessous du minimum, la chaudière s'arrête automatiquement. Le témoin jaune sur le panneau s'éteint.

Remplir le réservoir selon les consignes ci-dessous.

#### CONSEIL

Pendant le remplissage les interrupteurs principaux peuvent rester activés.

#### AVERTISSEMENT

Comme indiqué sur l'emballage, les protections personnelles suivantes sont conseillées :

- Des lunettes de protection bien ajustées ;
- Des gants résistants aux produits chimiques ;
- Des vêtements de protection.

#### PAS 1

- ▶ Dévisser le bouton de remplissage.
- ▶ Nettoyer l'orifice de remplissage avec un chiffon.



#### PAS 2

- ▶ Remplir la moitié du bouchon fileté avec du Gemapro.
- ▶ Faire couler la substance (sans la faire gicler !) dans le réservoir.



## PAS 3

- ▶ Remplir un seau de 8 litres d'eau du robinet.
- ▶ Faire couler cette eau dans le réservoir.

**ATTENTION**

Lorsque le Gemapro n'est ajouté qu'après le remplissage d'eau, il n'y aura pas de mélange homogène.

- ▶ Fermer le trou de remplissage.
- ▶ Attendre que le témoin rouge s'éteint et que la fonction de vapeur est alors de nouveau possible.



## 7. ENTRETIEN

### 7.1 SOMMAIRE D'ENTRETIEN

L'entretien de la Deko-2000 doit avoir lieu selon les intervalles ci-dessous :

- Tous les matins, chaudière sous pression : purge de courte durée (évacuation des résidus), voir le paragraphe 7.5.
- Toutes les semaines, chaudière sous demi-pression : remplacer toute l'eau de la chaudière, voir le paragraphe 7.6.
- Tous les 3 mois: nettoyer l'interrupteur de niveau de la chaudière, voir le paragraphe 7.7.

Comme bon vous semble :

- Nettoyer l'extérieur de la machine, voir le paragraphe 7.2.
- Nettoyer la semelle de repassage, voir le paragraphe 7.3.
- Remplacer la housse de la table à repasser, voir le paragraphe 7.8.

### 7.3 NETTOYAGE DE LA SEMELLE

#### AVERTISSEMENT

Prendre soin de:

- Couper l'interrupteur principal de la chaudière à vapeur, pour empêcher la mise en marche non-intentionnée de l'alimentation en courant ;
- Mettre hors service et faire refroidir le fer à repasser.

#### PAS 1

- ▶ Défaire le ressort de la semelle du fer à repasser sur le côté avant du fer.
- ▶ Enlever la semelle.

### 7.2 NETTOYAGE

- ▶ Purger la machine régulièrement avec un pistolet de soufflage. Faire attention de ne pas souffler en direction d'autres personnes!
- ▶ Vérifier l'absence d'encrassement sur la semelle du fer à repasser.
- ▶ Vérifier l'absence d'endommagements sur la housse de repassage ainsi que son mouvement droit.



**PAS 2**

- ▶ Nettoyer le côté latéral ainsi que le dessous du fer à repasser à l'aide d'une éponge à récurer.
- ▶ Ne pas utiliser de nettoyeurs agressifs !
- ▶ Faire sécher le fer à repasser.

**PAS 3**

- ▶ Rincer la semelle en téflon sous l'eau courante.
- ▶ Prendre soin que tous les trous soient bien ouverts.

**PAS 4**

- ▶ Souffler la semelle pour la faire sécher, avec de l'air comprimé.

**PAS 5**

- ▶ Poser la semelle sous le fer à repasser et raccrocher le ressort sur le côté supérieur.





## 7.4 CHAUDIERE BRANCHEMENT DU RECIPIENT DE PURGE

Pour la purge de la chaudière ainsi que le remplacement de l'eau, le récipient de purge doit être branché à la chaudière. La procédure ci-dessous décrit la méthode correcte.

### AVERTISSEMENT

Tenir compte du fait que la chaudière est sous pression et que les tuyaux sont chauds !

### CONSEIL

Après son emploi, le récipient de purge peut rester branché. Pour vider le récipient, il suffit de dévisser le grand bouchon fileté de la lance de vidange.

#### PAS 1

- ▶ Dévisser le grand bouchon fileté sur le récipient de purge, pour que le tuyau flexible puisse tourner facilement pendant le branchement.



#### PAS 2

- ▶ Poser quelques tours de bande téflon autour du filetage du manchon du tuyau.
- ▶ Le sens de rotation doit être tel que la bande téflon ne peut se retrousser pendant l'entrée du manchon.



**PAS 3**

- ▶ Visser le manchon dans le branchement sur la chaudière.
- ▶ Prendre soin de fermer le robinet rouge (les oreilles doivent se trouver en direction transversale).

**PAS 4**

- ▶ Bien fixer le manchon avec une clé plate.

**PAS 5**

- ▶ Remplir le récipient d'eau froide, jusqu'à la marque inférieure. Ici la vapeur chaude provenant de la chaudière est éteinte plus tard.

**PAS 6**

- ▶ Poser la lance de vidange dans le récipient.
- ▶ Bien visser le grand bouchon fileté.





## 7.5 CHAUDIERE PURGE QUOTIDIENNE

Afin d'empêcher l'obstruction des soupapes de sécurité et de réglage, l'encrassement retombé dans la chaudière doit être évacué tous les jours. Cela évite également l'encrassement des tuyaux de vapeur ainsi que les tâches sur le tissu de rideau.

Si vous faites le nettoyage le matin, immédiatement après le démarrage, l'encrassement n'a pas encore été mélangé avec l'eau et peut donc être évacué plus facilement.

### AVERTISSEMENT

Tenir compte du fait que la chaudière est sous pression et que les tuyaux sont chauds !

#### PAS 1

- ▶ Prendre soin de mettre en marche la chaudière à vapeur et de la mettre sous pression complète (3,8 bar).
- ▶ Prendre soin d'un niveau suffisant d'eau froide dans le récipient de purge (niveau : entre les deux marques) et de son branchement à la chaudière à vapeur (voir § 7.4).
- ▶ Poser la lance de vidange dans le récipient et bien fixer le bouchon fileté.

### PRUDENCE

Se rendre compte que l'air ainsi que la vapeur chaude puissent sortir des trous du récipient. Il ne faut donc pas les couvrir, et tenir une distance suffisante.



#### PAS 2

- ▶ Poser la poignée sur les oreilles du robinet.



## PAS 3

- ▶ Ouvrir complètement le robinet pendant peu de temps et le refermer immédiatement.
- ▶ Répéter la procédure encore une fois.



## 7.6 CHAUDIERE NETTOYAGE HEBDOMADAIRE

Le contenu de la chaudière doit être vidé complètement toutes les semaines, pour évacuer toutes les particules solides présentes dans l'eau. Si vous faites le nettoyage le matin, immédiatement après le démarrage, l'encrassement n'a pas encore été mélangé avec l'eau et peut donc être évacué plus facilement.

### AVERTISSEMENT

Tenir compte du fait que la chaudière est sous pression et que les tuyaux sont chauds !

#### PAS 1

- ▶ Brancher la chaudière à vapeur.
- ▶ Attendre que le manomètre indique une pression de 2 bar.



#### PAS 2

- ▶ Couper l'interrupteur principal de la chaudière.



#### PAS 3

- ▶ Prendre soin d'un niveau suffisant d'eau froide dans le récipient de purge (niveau : entre les deux marques) et de son branchement à la chaudière à vapeur (voir § 7.4).
- ▶ Poser la lance de vidange dans le récipient et bien fixer le bouchon fileté.

### PRUDENCE

Se rendre compte que l'air ainsi que la vapeur chaude puissent sortir des trous du récipient. Il ne faut donc pas les couvrir, et tenir une distance suffisante.



## PAS 4

- ▶ Poser la poignée sur les oreilles du robinet.



## PAS 5

- ▶ Ouvrir complètement le robinet pour que la chaudière complète se vide.
- ▶ Fermer le robinet.



## PAS 6

- ▶ Brancher à nouveau l'interrupteur principal.  
La chaudière est remplie automatiquement depuis le réservoir.
- ▶ Faire attention aux indicateurs de niveau et remplir le réservoir si celui-ci est vide (voir § 6.3).
- ▶ Le système est à nouveau opérationnel dès que le manomètre indique 3,8 bar (cela prend environ 15 minutes).



## 7.7 CHAUDIERE NETTOYAGE DE L'INTERRUPTEUR DE NIVEAU

L'interrupteur de niveau dans la chaudière s'encrasse à cause du calcaire et des minéraux dans l'eau. C'est pourquoi il faut nettoyer l'interrupteur environ une fois tous les 3 mois (la fréquence dépend de la qualité d'eau).

Effectuer le nettoyage selon la méthode ci-dessous.

### PAS 1

- ▶ Couper l'interrupteur principal de la chaudière à vapeur.

#### AVERTISSEMENT

N'effectuer la procédure que lorsque le manomètre indique 0 bar et que la chaudière soit refroidie complètement !



### PAS 2

- ▶ Dévisser le panneau latéral de droite et enlever ce panneau.



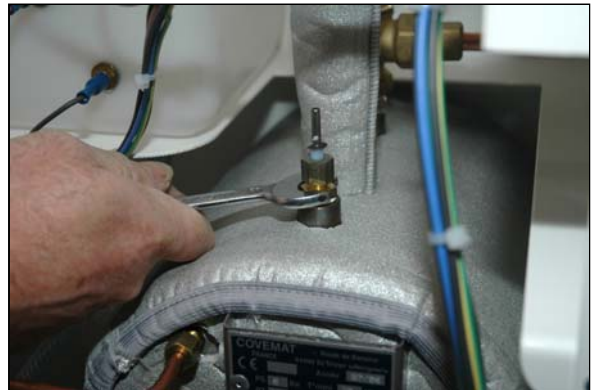
### PAS 3

- ▶ Retirer le branchement de l'interrupteur de niveau.



**PAS 4**

- ▶ Dévisser l'interrupteur de niveau du branchement de la chaudière (largeur de clé 15 mm).

**PAS 5**

- ▶ Nettoyer le capteur de l'interrupteur de niveau avec du papier à polir ou avec une brosse métallique.

**PAS 6**

- ▶ Enlever les restes de la bande du fil sur l'interrupteur de niveau et poser quelques nouveaux tours de bande.

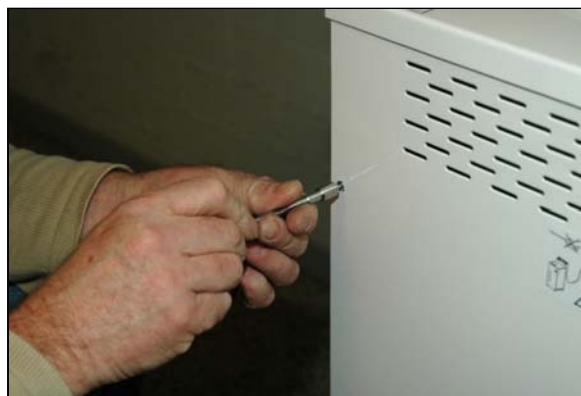
**PAS 7**

- ▶ Poser l'interrupteur de niveau dans le branchement de la chaudière et bien fixer.
- ▶ Rebrancher le fil.



PAS 8

- ▶ Remettre en place la panneau latéral.





## 7.8 REMPLACEMENT DE LA HOUSSE DE REPASSAGE

### 7.8.1 EQUIPEMENT

Vous avez besoin des accessoires suivants afin de pouvoir remplacer la housse correctement et en sécurité :

- Support pour rayonnage supérieur ;
- Support machine-côté avant ;
- Support machine-côté arrière ;
- Raccord pour supports.

### 7.8.2 ENLEVER LA HOUSSE

#### PAS 1

- ▶ Dévisser les boulons de serrage des sacs à poussière.
- ▶ Soulever les brides des sacs à poussière de leurs supports et enlever les sacs.

#### AVERTISSEMENT

Les travaux ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées et lorsque l'interrupteur principal a été coupé !



#### PAS 2

- ▶ Dévisser le couvercle d'extrémité du côté droit et gauche de la machine et enlever le couvercle.





**PAS 3**

- ▶ Préparer le support du rayonnage supérieur.
- ▶ Dévisser le boulon de serrage du rayonnage supérieur, du côté gauche de la machine.

**PAS 4**

- ▶ Soulever le rayonnage supérieur du châssis de la machine et fixer le rayonnage dans le support.

**PAS 5**

- ▶ Côté gauche et droit de la machine: dévisser le palier de tension et refixer le palier dans la position supérieure.

**PAS 6**

- ▶ Dévisser les 2 vis de sécurité inbus de tous les (4) logements de palier du côté gauche de la machine.



## PAS 7

- ▶ Sur le côté droit de la machine: couper la corde d'extrémité dans la housse de repassage.



## PAS 8

- ▶ Glisser la housse autant que possible vers la gauche.



## PAS 9

- ▶ Préparer les supports du côté avant et arrière de la machine.
- ▶ Tenir une distance de 75 – 100 cm jusqu'au côté latéral gauche (vue depuis le côté de la commande).



## PAS 10

- ▶ Fixer le raccord sous la machine aux deux supports.



## PAS 11

- ▶ Glisser les deux tubes de support du raccord vers le haut jusqu'à contre le bac de ventilateur et fixer les boulons de sécurité.



## PAS 12

- ▶ Glisser les deux bras de support des deux supports vers le haut jusqu'à contre le rouleau et fixer les bras de support.



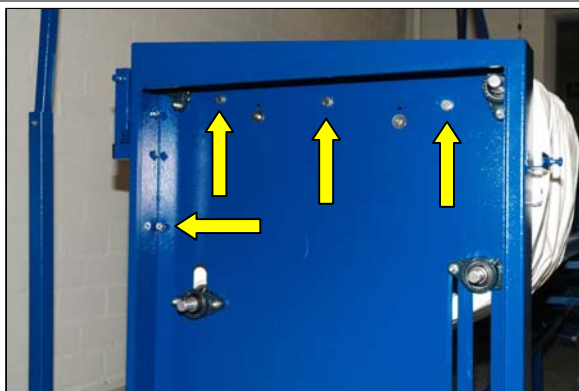
## PAS 13

- ▶ Sur le côté inférieur de gauche : dévisser les 3 écrous des boulons à tête bombée et collet carré.



## PAS 14

- ▶ Dévisser également :
  - 1 x écrou à six pans ;
  - 3 x boulon à six pans (largeur de clé 17 mm).
- ▶ Ne pas dévisser les autres boulons!



**PAS 15**

- ▶ Démonter les deux paliers à épaulement inférieurs.

**PAS 16**

- ▶ Enlever le panneau latéral complet.

**PAS 17**

- ▶ Bien nettoyer les bouts d'arbre, pour éviter qu'ils ne salissent la housse neuve.
- ▶ Nettoyer également les deux housses en tissu des rouleaux. Celles-ci doivent avoir suffisamment de prise afin de pouvoir transporter la housse de repassage.

**PAS 18**

- ▶ Enlever la housse de repassage.





## 7.8.3 POSE D'UNE HOUSSE DE REPASSAGE NEUVE

## PAS 1

- ▶ Glisser la housse de repassage neuve sur les 4 rouleaux.
- ▶ Installer le panneau latéral comme indiqué dans les pas 13 jusqu'au 16 (sens inverse) du § 7.8.2.



## PAS 2

- ▶ Enlever le raccord sous le châssis de la machine.
- ▶ Desserrer les tubes de support des supports et enlever les supports.



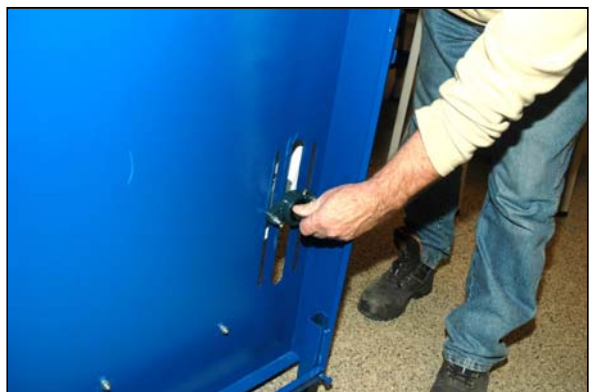
## PAS 3

- ▶ Répartir la housse de repassage sur la largeur complète de la table.



## PAS 4

- ▶ Dévisser le palier de tension des deux côtés de la machine et enfoncer le palier dans les fentes de tension.



## PAS 5

- ▶ Côté gauche de la machine : faire monter et descendre le palier plusieurs fois. Appuyer en même temps le rouleau avec force contre la housse de repassage, pour que la tension de la housse se répartisse de façon égale.
- ▶ Fixer ensuite le palier.



## PAS 6

- ▶ Mesurer exactement la distance depuis le dessous du châssis de la machine jusqu'au centre de l'arbre (dont le palier de tension vient d'être vissé).



## PAS 7

- ▶ Tendre également la housse de repassage du côté droit de la machine en frappant le rouleau plusieurs fois contre la housse.
- ▶ Fixer le palier de tension à exactement la même hauteur que celle mesurée du côté gauche.



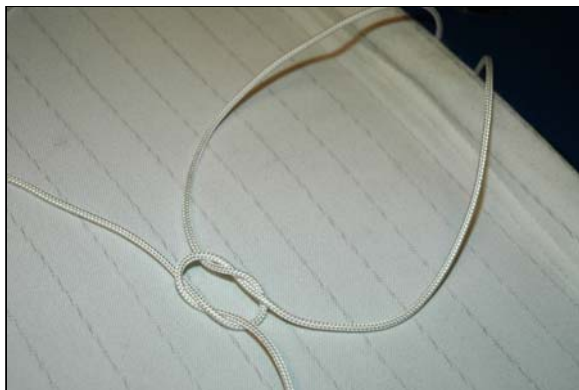
## PAS 8

- ▶ Vérifier que la couture dans la housse de repassage est droite et parallèle au châssis de la machine.
- ▶ Corriger la position si nécessaire.



**PAS 9**

- ▶ Bien tirer la corde d'extrémité des deux côtés.
- ▶ Bien attacher la corde par un nœud plat (gauche sur droite, droite sur gauche, voir photo).
- ▶ Utiliser une pince pointue pour ne pas faire relâcher le nœud.
- ▶ Couper les extrémités de la corde à environ 4 cm et les faire fondre.

**PAS 10**

- ▶ Mettre les nœuds complètement dans l'ourlet de la housse de repassage.

**PAS 11**

- ▶ Fixer les vis de sécurité de tous les logements de palier (2 vis par palier).

**PAS 12**

- ▶ Remettre en place les couvercles d'extrémité, le rayonnage supérieur ainsi que les sacs à poussière (dans le sens inverse des pas 1 jusqu'à 4 en § 7.8.2).



## 8. PIECES DE RECHANGE

Voir l'annexe pour les pièces de rechange recommandées.

## 9. DEMONTAGE

Lorsque la Deko-2000 n'est plus utilisée et doit être démontée, il faut en tout cas tenir compte des points et de l'ordre des opérations mentionnés ci-dessous:

- ▶ Vider la chaudière comme indiqué au § 7.6.
- ▶ Couper l'interrupteur principal de la table à repasser ainsi que celui de la chaudière à vapeur.
- ▶ Faire refroidir la chaudière, le fer à repasser ainsi que la table à repasser.
- ▶ Enlever les branchements électriques principaux (fiches) et détacher les fiches des câbles.
- ▶ Démontez les moteurs électriques et évacuez l'huile conformément aux consignes locales.
- ▶ Pendant le démontage, tenir compte du poids des rouleaux et faire attention à la stabilité.
- ▶ Toutes les pièces doivent être évacuées conformément aux consignes locales, de préférence vers une entreprise prenant soin du recyclage des matériels.



### ATTENTION

Ces points ne concernent que les pièces fournies par Eisenkolb et décrites en tant que telles dans ce manuel.